

轮椅上的世界

「西班牙」阿尔伯特·卡萨尔斯 著

叶培蕾 译



当你为自己一星期都没有花掉一欧元而感到震惊时，
你会忍不住问自己为何曾认为钱是如此重要的东西。

轮椅上的世界

「西班牙」阿尔伯特·卡萨尔斯 著
叶培蕾 译



本书由叶培蕾译自加泰罗尼亚文



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

轮椅上的世界/(西)阿尔伯特·卡萨斯著;叶培蕾译. —合肥:
安徽文艺出版社, 2015. 8
ISBN 978-7-5396-5183-5

I. ①轮… II. ①阿… ②叶… III. ①自传体小说—
西班牙—现代 IV. ①I551.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第262292号

El mon sobre rodes

©Albert Casals García

Edicions 62, S.A.

Peu de la Creu, 4, 08001 Barcelona

This work was translated with the help of a grant provided by the Institut Ramon Llull

Translated from Catalan by 叶培蕾

本书出版获得巴塞罗那拉蒙·尤伊学院资助, 特此鸣谢。

 institut
ramon llull
加泰罗尼亚语言和文化

著作权合同登记号 图字: 121414066

出版人: 朱寒冬

特约策划: 彭伦 潘丽萍

责任编辑: 周康刘畅

封面设计: 汪佳诗

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地址: 合肥市翡翠路1118号

邮政编码: 230071

营销部: (0551) 63533889

印制: 宁波市大港印务有限公司 (0574) 87582215

开本: 880×1230 1/32 印张: 6.25 字数: 230千字

版次: 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

定价: 28.00元

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系调换)

版权所有, 侵权必究

献给我的父母，他们是独一无二的。

假如换一个家庭，我将只不过是一个
做白日梦的人……或者肯定会成为一个
被警察追捕的逃犯。

当你启程前往伊萨卡，
愿你的道路漫长，
充满奇遇，充满体验。

请不要惧怕食人巨人和独眼巨人，
还有愤怒的波塞冬海神，
你将不会在途中遇见诸如此类的怪物，
如果你高扬你的思想，如果巨大的激情
左右着你的灵魂、你的身体。

你将不会遭遇食人巨人和独眼巨人
或是野蛮的波塞冬海神，
只要你不将他们背负在灵魂之上，
除非你的灵魂将他们树在你的面前。

康斯坦丁·卡瓦菲斯，《伊萨卡》

前言

我想给你们讲一个故事。这是关于一个 1990 年 7 月 18 日出生在巴塞罗那的男孩的故事；关于一个比预期时间更早出生的男孩的故事（并不是因为早产，而是因为他的母亲还没来得及躺到医院的床上，这个男孩就迫不及待地想要出来看看这个世界了），也是一个由这种对于认识新鲜的人和事的渴望而引发的故事。显然，这是一个关于奇遇的故事。

但所有奇遇都有一个开头，如果我得解释一下发生了什么，我觉得最好是从头说起。

我不是很清楚这种对于发现和探索的渴望是什么时候萌生的，但我知道，六岁那年我与父母出门远足时，我常常会消失几分钟去“发现秘密路径”。我还知道，当我们下馆子时，饭还没吃完，我就会离开桌子去“交朋友”……之后我总会在新朋友的陪伴下回来，并把他们介绍给我的父母。还有，当我还不到五岁的时候，我就开始为长大后去旅行而存钱了。

随着时间推移，我的确遭遇了一些不顺心的事。其中最为拼命想要在“名人堂”赢得一席之地的是，五岁那年我得了白血病，以至于从八岁起不得不坐到了轮椅上。不过，每当我想到这件事时，我就忍不住会问自己一些复杂的问题：“假如没有得白血病，现在我会更幸福吗？”“我还会如此热爱旅行，如此

确信这就是我想要的生活吗？”“我还会像现在这样对未来与当下充满憧憬吗？”

我猜我永远都无法回答这些问题，我永远都不会知道，白血病和轮椅是一种磨难，还是一份幸运。

无论如何，我从白血病中康复了。或许是因为我还有太多奇遇要经历，多得堵住了著名的死亡隧道，以至于在隧道疏通之前，我都过不去。我也不知道。你们也可以给出你们喜欢的宗教解释，诸如“上帝对你还有别的计划”之类的。一年又一年过去，我回到了在巴塞罗那附近小城埃斯帕雷盖拉的平静生活，而在一个天气晴好的日子里，我发现自己已经十四岁了，并再也无法忍受对旅行的渴望。当然，有人会反驳说十四岁还很小，但我要问问那些这么说的人，在你生命中过去的十四年间，你有多少等待实现的梦想？你觉得等了十四年再去实现梦想还为时太早吗？

不管怎么说，我很幸运（你们将会看见，我的生活充满了幸运），我的父母并没有因为我在十四岁时提出去旅行这个想法而试图将我关进疯人院。相反，我与我的父亲一起去了一趟布鲁塞尔，学习如何旅行以及获取一些基本的生存常识（比如用小刀指着我的外国人是坏的，游客信息中心是好的，教堂一般会允许人们免费过夜，或者如果你不问清楚火车从哪个车道出发，你就上不了火车）。这次速成培训结果还不错，因为第二年我就出门旅行了，并且活着回来了，对我而言这就足够了。

你们不难猜出我喜欢这次经历，尤其是如果你们知道我今

年十八岁，已经到过超过二十五个国家的话，这其中包括法国、德国、比利时、荷兰、丹麦、希腊、英国、意大利、波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）、塞尔维亚、克罗地亚、匈牙利、罗马尼亚、泰国、马来西亚、新加坡、日本、阿根廷、智利、玻利维亚、秘鲁、厄瓜多尔、哥伦比亚、巴拿马……当然还有我的祖国西班牙的大部分地方。我还有许多有待实现的旅行计划。首先，今年夏天我会到非洲旅行四个月，之后我打算去西亚旅行一次。

不过，最让人们惊讶的往往并不是我曾经去过这么多地方，而是我喜欢的旅行方式：独自上路。没有家人，没有朋友，什么也没有，只有我、我的轮椅和我的背包。实际上轮椅从来不是问题，正如我之后会说到的，情况恰好相反。

除了之前说过的独自旅行之外，我还身无分文：情况最糟糕的时候我一天只花三欧元，就是吃饭需要的钱；情况好的时候，我不但不在旅途中花钱，而且还能赚到钱，因为我通常睡在海滩、公园、地铁、火车站、教堂……不过，实际上我也不能完全说是一个人。我在那里结识了不同的人，他们为我提供住处，陪我游览城市，带我经历全新的体验。总而言之，他们让我越来越喜欢旅行。

我想每个旅行者都有自己的理由：有的人为了逃避而旅行，有的人为了品尝具有异国风情的美食而旅行，有的人为了游览风景名胜而旅行，有的人为了拜访亲友而旅行……而我，是为了认识新的人。因此每当有人问起我的旅行时，我总是会第一时间说起我结识的人们。因为对我而言，驱使我走出家门的是

人，而不是风景。

事实上我有成百上千个关于我所经历的人和奇遇的故事，但我得先告一段落。我们还有很多时间，这本书后面还有很多页，而我最好从头讲起：我第一次完全一个人完成的旅行。

1	前言
1	第一部
	欧洲：意大利及希腊
	2006 年夏
3	第一步
4	米兰
9	威尼斯
15	那不勒斯
23	罗马
30	圣托里尼
40	伊奥斯、阿莫尔戈斯、雅典、伊萨卡
47	佛罗伦萨
57	第二部
	亚洲：泰国、新加坡及马来西亚
	2007 年夏
59	新天地
61	曼谷
70	皮皮岛、普吉岛、甲米、奥南、通赛
79	清迈、清莱
87	新加坡
95	吉隆坡、刁曼岛、马六甲

103	第三部
	欧洲：德国、比利时、法国及苏格兰
	2007 年夏
105	发现“轮椅搭车”
107	德国法兰克福
115	比利时（对，我们就叫它比利时吧……）
125	曼彻斯特、格拉斯哥、邓迪、阿伯丁、因弗内斯
135	第四部
	亚洲：日本
	2007 年圣诞节
137	旅行前的最后一次旅行
139	东京
148	小田原、挂川、静冈、广岛
159	松山
167	结语
172	幸福主义
177	我的父母怎么想？
181	致谢

欧洲：意大利及希腊
2006 年夏

第一步

我还记得，清清楚楚地记得，我开始第一次旅行的那天。我当时紧张吗？说实话，紧张。我完全知道我想要以哪种方式旅行，但我不知道如何去做。

我知道我想要结识将要造访的那些国家的人们，知道我想要经历什么，但我从来没有这样做过，我一点也不知道什么是可能的，什么又是不可能的。

在那之前，我和我的父母一起进行过一些零星的“训练”，他们知道我将独自旅行，并期待着我能够在这种经历中挺过来。但以下这些就是我所受到的全部培训了：我知道如何搭帐篷，我曾经将我认为必需的物品打包进我的行李，我具备基本的生存知识（找到旅舍和食物，买票……）。这些都多亏了我和我父亲在布鲁塞尔的试验之旅。

除此之外，我完完全全就是我看上去的那个样子：一个坐着轮椅、想要探索世界的十五岁男孩。

当然，缺乏经验让我犯了一些错误。比如，我买了一张欧洲火车通票，（我的上帝，我竟然为交通花了钱！这是我这辈子第一次，也是最后一次！）还有，如果我没记错的话，我甚至花钱在旅舍睡了几个晚上。

不过，整体而言，我会说结果还不太糟糕。

米 兰

离开家门，知道你生平第一次成了自己的主人，这是一种奇妙的感觉。你想到的第一件事是没有人再会叫你去吃晚饭，或者告诉你应该上床睡觉了。

但事实要远比这些来得深刻：不只是没有父母跟着你了，你的身边完完全全不再有任何人，那一刻没有，未来的三十天也不会有。没有人知道你的名字，没有人能够影响你的决定或以任何方式改变你的决定。这是一种如此纯粹的自由，你甚至会觉得自己已经离开了地球。

在激情与不安中做好准备工作，许下出发前的愿望之后，在第一千次想象你希望发生的全部事情和你想要经历的所有奇遇之后，你突然感到一种空虚，仿佛你是一个外星来客，正在透过锁眼看着这一切……直到那一刻来临，你再也没有别的办法，只能打开那扇门并走过去。

我觉得这完全取决于你从哪个角度看待这一切。假如现在我要乘火车去意大利，我会知道自己什么时候应该做些什么，我会知道怎样毫无困难地找到一个可以过夜的公园、一间可以洗澡的浴室、一个可以补充物资的超市……我会知道该如何应对寒冷或雨水，如何避免被蚊子吞掉，还有到哪里、用怎样的方式去认识人，哪些是你应该最先学会的单词，哪些则是你必

须要学会的单词。在路上，我只需要两分钟就会忘记火车的噪音；我不会去看窗外的风景；我会去车厢最后几排的座位后面找地方放我的背包，我还能在那里躺下睡觉，而不用坐着。

但实际上，当我三年前踏上这趟旅程时，我看问题的角度截然不同。我并不知道车厢最后一排座位后还藏着一个能让我躺平睡觉的地方，一路上，火车摇摇晃晃发出的噪音让我无法入睡，而窗外的风景是如此迷人。或许是因为这一切都在提醒我，这是我第一次彻彻底底孤身一人。

当我最终抵达米兰时，我发现天在下雨，气温很低，而我彻底迷路了。那时候我只清楚两件事：我需要找一家旅馆过夜，以及我应该着手解决问题，而不是被问题所困。因此，我去了游客信息中心，并拿到了一家旅馆的地址。

当你第一次做某件事时，总会格外复杂，这就是那天发生在我身上的情况：我完全不知道怎样才能找到那家旅馆的具体位置，也没有可以帮我定位的地图，我甚至都不知道怎么才能弄到地图。

落在我身上的蒙蒙细雨也没帮上什么忙，我开始觉得，要是我打算一个一个地解决问题，事情会永远没个头。

所以我决定，既然注定要迷路，我宁愿主动迷路。于是我开始漫无目的地乱走，相信好运气和指路的人们一定会带我到达我想去的地方。

很奇怪，没过太久我就完全放弃了使用英语，因为当你对米兰人说这种语言时，他们会觉得受到冒犯。后来他们发现我会说西班牙语，便用意大利语对我说：“拜托，哥们儿，既然你